

21世纪大学日语专业系列教材



6

新编综合日语

教与学参考书

主 编 陈俊英
审 订 [日]谷守正宽 陈多友
分册主编 司志武
分册副主编 唐振威

 中国宇航出版社

21 世纪大学日语专业系列教材

新编综合日语

教与学参考书

6

主 编	陈俊英
审 订	[日] 谷守正宽 陈多友
分册主编	司志武
分册副主编	唐振威
编 者	陈锦清 钟芸芳 罗晓红
审 阅	王宝峰 李国宁

 中国对外翻译出版有限公司

• 北京 •

版权所有 侵权必究

图书在版编目 (C I P) 数据

新编综合日语教与学参考书. 6 / 陈俊英主编 ; 司志武分册主编. — 北京 : 中国宇航出版社, 2014. 1
21 世纪大学日语专业系列教材
ISBN 978-7-5159-0623-2

I. ①新… II. ①陈… ②司… III. ①日语—高等学校—教学参考资料 IV. ①H36

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2014) 第 007696 号

策划编辑 于 慧

装帧设计 宇航数码

责任编辑 刘 莹 赵 天

责任校对 刘东雪 满新茹

出版
发行

中国宇航出版社

社 址 北京市阜成路 8 号
(010) 68768548

邮 编 100830

网 址 www.caphbook.com

经 销 新华书店

发行部 (010) 68371900

(010) 88530478 (传真)

(010) 68768541

(010) 68767294 (传真)

零售店 读者服务部

北京宇航文苑

(010) 68371105

(010) 62529336

承 印 北京京华虎彩印刷有限公司

版 次 2014 年 1 月第 1 版

2014 年 1 月第 1 次印刷

规 格 787×1092

开 本 1/16

印 张 14.5

字 数 267 千字

书 号 ISBN 978-7-5159-0623-2

定 价 46.80 元

本书如有印装质量问题, 可与发行部联系调换

21世纪大学日语专业系列教材

主 编	陈俊英	(湛江师范学院)
副 主 编	李国宁	(湛江师范学院)
	孙淑华	(青岛理工大学)
	王 磊	(河南师范大学)
审 订	[日]谷守正宽	(日本甲南大学)
	陈多友	(广东外语外贸大学)

编写委员会 (以姓氏汉语拼音为序)

陈俊英	(湛江师范学院)
程国庆	(青岛大学)
洪伟民	(上海商学院)
司志武	(暨南大学)
王传礼	(韩山师范学院)
王 磊	(河南师范大学)
王玉芝	(河北师范大学)
徐永祥	(唐山师范学院)
于卫红	(内蒙古大学)
张继彤	(上海理工大学)
张金艳	(内蒙古师范大学)
张永平	(山东政法学院)
郑爱军	(青岛理工大学)

目 录

7	第 1 课 求职面试
19	第 2 课 公司新员工的致辞
33	第 3 课 新员工培训·商务礼仪
50	第 4 课 接打电话和接待客人
63	第 5 课 上门致歉与道谢
76	第 6 课 商务会议
88	第 7 课 宴会的主持与召开
105	第 8 课 订货·委托
120	第 9 课 商业谈判
134	第 10 课 职场里的人际关系
150	第 11 课 商务场合的推辞
163	第 12 课 投诉
177	第 13 课 婚丧嫁娶和其他仪式的致辞
191	第 14 课 赠送礼物
207	第 15 课 公司内部活动
223	附录 A 【小测试】答案

总序

随着全球化时代的到来和我国与日本合作、交流领域的不断扩大,社会对复合型、实用型日语专门人才的需求逐年增加。为适应这种需要,近年来,我国设置日语专业的大学也在迅速增加,根据中国日语教学研究会2011年公布的信息,全国已有466所大学设立了日语专业。

然而,从教学实践来看,适用于培养社会所需的复合型、实用型日语人才的教材却不多见。为此,部分普通大学日语专业骨干教师萌发了合作编写一套实用型日语教材的想法。经过前期精心筹划和准备,以2010年初在湛江师范学院举办的“大学日语专业教学暨实用型教材建设研讨会”为契机,正式启动了本系列教材的编写工作。

一、本系列教材编写依据、原则和使用对象

本系列教材以教育部《高等院校日语专业基础阶段教学大纲》和《高等院校日语专业高年级阶段教学大纲》(以下简称教学大纲)为指导,并参考了《高校日语专业四级考试大纲》和《高校日语专业八级考试大纲》以及日本国际交流基金等编《日本語能力試験出題基準》《新しい「日本語能力試験」ガイドブック概要版と問題例集N1, N2, N3》《新しい「日本語能力試験」ガイドブック概要版と問題例集N4, N5》等相关日语资格考试文献资料。

本系列教材以“学生好学,教师好教,贴近生活,注重实用”为编写原则,旨在帮助学生锤炼日语基本功,激发学习兴趣,学会学习,培养综合素质、实践能力、社会文化理解能力和跨文化交际能力;培养取得日语能力考试,专业四、八级考试等国际、国内日语资格证书的能力。

本系列教材主要适用于大学日语专业学生。根据学习或取得日语资格证书的需要,零起点或有一定学习基础的日语爱好者也可以从中任意选用。

二、本系列教材编写中的技术处理

为达到本系列教材的编写初衷,在编写时做了如下技术层面的处理:

在语法层面上,根据教学大纲要求和取得日语资格证书需要,将语法按日语能力考试N5~N1和专业四、八级考试水平由低到高分1~7级,并分别编入相对应的各册。为此,第1~5册分别相当于日语能力考试N5~N1水平,而前4册又相当于专业四级考试水平;第6~7册继续锤炼日语基本功,提高实践能力,充实文化知识,相当于专业八级考试水平。

在内容层面上,对各册的选材范围、主题、难易梯度等进行了整体设计和安排。例如,第1~2册主要涉及日本日常生活常识、基本礼仪习惯和学习方法等话题;第3~4册主要涉及日本社会、文化、商务礼仪、环保等话题。

三、本系列教材的构成和使用

本系列教材涵盖日语专业4门必修课程,包括《新编综合日语》《新编日语听解》《新编日语会话》和《新编日语读解》。《新编综合日语》为系列教材的核心和主线,其余分册既是《新编综合日语》的补充、内伸外延,又分别承担不同的任务,各具特色。简言之,分则独立,合则系统。

本系列教材中的《新编综合日语》和《新编日语听解》各为7册,均配有教与学参考书,适用于1~7学期;《新编日语会话》为4册,适用于1~4学期;《新编日语读解》为4册,适用于3~6学期。

四、本系列教材的特点

1. 吸纳优秀教材所长,链接社会实际需求,重视学生综合素质和“即战力”的培养。
2. 引导学生学会学习,学会做人,学会做事,学会认知,提高人文素质。
3. 反映国际、国内日语资格证书考试要求和水平,把学习和获取考试证书相结合。
4. 提供立体化教学资源包:教学PPT、网络资源和互动博客等。

本系列日语教材的问世,是集体智慧和通力协作的结晶。有湛江师范学院、上海理工大学、青岛理工大学、上海商学院、河南师范大学等十几所大学日语教师、同学和日本外教的辛劳和汗水;有日本鸟取大学、新潟大学等几所大学日语教育专家以及几位媒体资深记者的鼎力相助;有北京大学、北京师范大学、北京外国语大学、广东外语外贸大学等诸位专家在百忙中的热情支持;有著名外资企业高管提供的宝贵素材和相关建议;同时还从现有多种优质教材中吸收了大量养分。

中国宇航出版社作为国家级品牌出版社,积极投身于我国外语教学事业,对本系列教材的出版给予了热情帮助和大力支持,并将其列为出版社“十二五”规划教材。在此,谨对以各种方式关心、帮助、支持本系列教材出版的国内外各位学者、专家、同仁和同学们一并表示深深的敬意和谢意。

由于编者水平有限,经验不足,加之时间仓促,本系列教材难免会有不少疏漏和不尽人意之处,恳请各位专家、同仁和同学们多多提出宝贵意见。

《21世纪大学日语专业系列教材》编写委员会

2011年7月

前言

《新编综合日语教与学参考书》是《21世纪大学日语专业系列教材》主干教材《新编综合日语》配套教与学参考用书，共7册，分别与《新编综合日语》各册一一对应，它作为《新编综合日语》辅助教材，是根据教者和学者双方的需要而编写的，适合教师教学和学生自主学习两者使用。

本册是《新编综合日语教与学参考书》第6册，每课包括【教学目标与建议】【解释链接】【练习答案】【课文译文】和【小测试】。

●【教学目标与建议】以课堂教学设计和指导学生学会学习的方法为中心，包括『読む前に』『主旨を把握する』『ビジネスマナーに関する指導要領』3部分。

▶『読む前に』既可以教师提供授课思路，又可以为学生学习课文内容提供启发。

▶『主旨を把握する』是对各课课文的概括、梳理，以便学生迅速掌握课文重点。

▶『ビジネスマナーに関する指導要領』是与课文相关的商务礼仪知识的指导要领。

●【解释链接】包括『单词链接』『语法链接』2部分。

▶『单词链接』列出了本课重要的单词，配合详尽的例句与汉语解释进一步加以说明，便于学生理解并掌握重要词汇的意义和使用方法。

▶『语法链接』是从教材的课文中选取几个重要语法点或语言表达方式进行进一步拓展，重点是列出相关语法与类似表达方式之间的异同，加以比较分析，让学生更加系统、快速地了解 and 掌握相关用法。

●【练习答案】给出了教材课后习题的参考答案，供学生对学习效果进行自我检测，提高知识运用能力。

●【课文译文】是教材课文的汉语参考译文。

●【小测验】是为了提高学生的人文素养，拓宽学习空间，特选取了8~10个与专业8级考试相关的测试题。

本册编写工作分工：司志武主要负责编撰策划、内容设计和统稿，以及【教学目标与建议】的编写与【单词链接】【课文译文】的修改；钟芸芳主要负责1~3课【练习答案】、4~8课【语法链接】和【课文译文】；唐振威主要负责9~15课【语法链接】和部分统稿工作；陈锦清主要负责1~3课【语法链接】、4~15课

【练习答案】和【课文译文】的修改工作。

本书在编写过程中得到了暨南大学外国语学院王琢教授悉心指导，暨南大学外国语学院领导和日语系同事的大力支持；还得到了广东海洋大学郭遂红院长和2010级日语专业全体同学的帮助。同时，中国宇航出版社的编辑和评阅专家也提出了不少宝贵的意见与建议，在此一并致以诚挚的感谢。

由于水平和时间有限，难免存在一些不尽如人意之处，希望使用本册用书的老师和同学们多提出宝贵意见，给予批评指正。

编者

2013年12月

目 录

7	第 1 课 求职面试
19	第 2 课 公司新员工的致辞
33	第 3 课 新员工培训·商务礼仪
50	第 4 课 接打电话和接待客人
63	第 5 课 上门致歉与道谢
76	第 6 课 商务会议
88	第 7 课 宴会的主持与召开
105	第 8 课 订货·委托
120	第 9 课 商业谈判
134	第 10 课 职场里的人际关系
150	第 11 课 商务场合的推辞
163	第 12 课 投诉
177	第 13 课 婚丧嫁娶和其他仪式的致辞
191	第 14 课 赠送礼物
207	第 15 课 公司内部活动
223	附录 A 【小测试】答案

第1課 求职面试

【教学目标与建议】

【読む前に】

1. 就活について、4人のグループを作って自由に話をさせながら進めるとよいでしょう。
2. 今までの面接を受けた経験・感想を、発表させるようにしてください。

【主旨を把握する】

就職活動・面接マナー・面接での回答などについて、主人公の日記文で面接のことや経験を紹介する。

1. 日記文の内容
 - 志望理由を書く心得
 - 自己PR
2. 会話文の内容
 - 面接での質問と返答
 - 「解説」の部分は重要

【ビジネスマナーに関する指導要領】

1. 身だしなみから感じのいい人へ
2. 入室・退室のマナー
3. 面接の言葉遣い（敬語）
4. 面接での回答

【解释链接】

【单词链接】

陰り（かげり）③〔名〕

- （日月被云雾暂时遮蔽而）阴暗。月の陰りが出た／月亮上有阴影。
- 黯淡。表情に陰りがある／神情有点儿黯淡。

敢えて（あえて）①〔副〕

- （明知有困难）强行，勉强。中止すべきかと思ったが敢えて決行した／也想着应该停止，但是还是勉强做了。
- 断然。敢えて強攻策をとる／断然采取了强攻。
- （后接否定词）一点儿也（不），全然。敢えて驚くに足りない／完全不必惊讶。

だらだら ①〔副〕

- （有黏性的）液体流淌的样子。冷や汗がだらだらと流れる／冷汗不住地流；よだれをだらだら流す／嘴里口水直流。
- 倾斜度小而长的样子。だらだらとした坂道／缓缓倾斜的小坡。
- 冗长，喋喋不休，磨磨蹭蹭。だらだらと続いた演说だ／冗长而乏味的演讲；だらだら仕事をする／磨磨蹭蹭地工作；だらだらした文章／不简练的文章。
- 无聊慵懒的样子，浑浑噩噩。だらだら（と）した生活／浑浑噩噩的生活；家でだらだら（と）している／在家无所事事。

纏まり（まとまり）⑩〔名〕

- （文章观点、论述）凝练，紧凑。纏まりのない文章／论述不紧凑的文章。
- 集中，团结。まとまりがない集団／不团结的集体。
- 完成（的状态）。契約はやっと纏まりをつけた／合同终于签订了。

噛み締める（かみしめる）④⑩〔2 動他〕

- （通过体验）深刻地感受、体会。教訓を噛み締める／深深地吸取教训；人世の喜びを噛み締める／深刻地体会人间欢乐。
- （长时间地狠劲）咬住。悔しくて唇を噛み締めていた／因后悔而不停地咬嘴唇。

PR（ピーアール）（public relations）③〔名・3 動他〕

- 个人介绍。自己 PR／自我介绍。
- （企业或政府机构等所作的）广告宣传活动。PR 活動／宣传活动。

打ち込む (うちこむ) ③① [1 動他]

- 投入，热衷，倾心。研究に打ち込む / 专心于研究。
- 打入，射入。夜も杭を打ち込む騒音で眠れない / 晚上因为有打桩的声音而难以入眠；敵陣へミサイルを打ち込む / 向敌军阵地发射了导弹。
- 攻入。敵が打ち込まれて大敗した / 被敌人打得落花流水。

活かす・生かす (いかす) ② [1 動他]

- 活用，运用。廃物を活かして使う / 废物利用；留学経験を活かして，仕事をうまくやってください / 运用你的留学经验，好好干。
- (使) 活命。この日まで父を生かしておきたかった / 想让父亲一直活到现在。
- 救活。死にかけた鳥を生かした / 把濒死的鸟儿救活了。

一貫性 (いっかんせい) ① [名]

- 连贯性，一致性。一貫性のない主張 / 前后不一致的主张。

ばらばら (バラバラ) ①① [副]

- (原本是一体的事物，变得多而繁杂) 散乱。弁護人同士の意見が調整されないまま，ばらばらな弁論になった / 律师们的意见并未统一，成了一场乱糟糟的辩护；家族がばらばらになる / 一家人分别住在好几个地方。
- (雨点或子弹) 噼里啪啦地飞来，零零星星。雹がばらばらと降る / 冰雹噼里啪啦地落下来。

勘繰る (かんぐる) ③ [1 動他]

- 想歪，曲解，怀疑。二人の仲を勘繰られる / 揣测二人的关系；勘繰れば，取引をやめたいのかも知れない / 往坏里想，(对方) 搞不好是想取消交易。

訴える (うったえる) ③④ [2 動他]

- 陈述，表达。彼は自分の苦痛を訴えた / 他表达了自己的痛苦。
- 控诉，诉讼。人権侵害で会社を訴える / 控告公司侵犯人权。
- 采取手段，诉诸。武力に訴えることは最後の選択肢だ / 诉诸武力是最后的选择项。

程々 (ほどほど) ④① [副]

- 适度地，恰到好处地。何事も程々が大事だ / 不论做什么，适度才好；程々の通気性 / 恰到好处的透气性。

本格的（ほんかくてき）① [2 形]

- 正式的。本格的に取り組む / 认真地应对（来真的了）。
- 真正的。本格的なフランス料理 / 真正的法国菜；本格的な冬の訪れ / 真正的冬天的到来。
- 高格调的，正规的。本格的な歌い方 / 正规的唱法。

活躍（かつやく）① [名・3 動自]

- 活跃，大展才华。オリンピック選手になって活躍している / 成为奥运会选手，大展身手。
- 引人注目的活动。婦人の活躍が目立つ / 妇女的积极参与引人注目。

こつこつ① [副]

- （锁定目标）勤奋努力地。こつこつ働くだけ取り柄の，魅力のない男性だ / 这个男人毫无魅力可言，唯独有勤奋努力干活的优点。
- 一步一个脚印地。こつこつ打ってこられると，負けていたかもしれない / 对方扎实地打的话，搞不好已经输了。
- （拟声词）坚硬物轻轻地连续敲击的声音。こつこつと靴音が近づく / 笃笃的皮鞋声越来越近了。

投掛ける（なげかける）④ [2 動他]

- 投向（对方），抛出（需要解决的问题给对方）。疑問を投げかける / 抛出疑问。
- 胡乱地穿上。肩に羽織を投掛ける / 胡乱套上外罩。

無難（ぶなん）① [2 形]

- 不好也不坏的。その辺でやめておいた方が無難だ / 那边暂时放一下也行。
- 安全的，不伤大体的。ほめておいた方が無難だ / 先表扬一下也无妨。

含み（ふくみ）③ [名]

- 蕴含（的事物）。波瀾含み / 蕴含波澜；
- （并未直接表露的）内涵，深意。含みのある言い方 / 有言外之意的说话方式。

稍（やや）① [副]

- 稍稍。このケーキは大きい / 这块蛋糕稍微有点儿大。
- 相当程度地。夜更けて，やや涼しい風が吹いた / 夜深了，吹来一阵相当凉快的风。
- 一会儿。ややあって話し出す / 隔了片刻开始说。

疎通（そつう）③ [動自]

- 疏通，使……畅通。塞がっていた下水道を疎通した / 疏通了堵塞的下水道。
- 疏通，沟通。意思の疎通を図る / 试图沟通一下意见。

此間（こないだ）④ [名]

- （「このあいだ」的简略形式）最近。こないだはご無沙汰いたしました / 最近一段时间没有联系了。
- 前几天。こないだの会で会った / 前几天在会上见了。

[[语法链接]]**1. と同時に**

接在动词词典型和体言后面，体言性谓语句和2类形容词谓语句后接「～と同時に」时，要用「～であると」同時に的形式。

① 发挥类似接续助词的功能，表示前后向所表达的内容在同一时间。可翻译为“与……同时”。

- 家に着くと同時に降り出した / 一回到家就跑下去了。
- 教室に着くと同時にチャイムが鳴った / 一到教室铃声就响了。

② 还可表示前项成立的同时，后项随即成立。可翻译为“刚……就……”“一……就……”“紧接着……就……”

- 欠点であると同時に長所でもある / 有缺点的同时也有优点。
- 気分転換に役立つと同時に健康にも良い / 既可以散心，同时还对健康有好处。

类似表达：

在表示同时性的时候，与下列表达类似。

- | | |
|----------|---|
| 〔やいなや〕 | ● 彼女はデビューするやいなや，たちまちスターになった / 她一出道，立刻就成明星了。 |
| | ● 点数が表示されるやいなや場内から大きな喚声が上がった / 分数显示出来的那一刹那，场内立刻响起了巨大的欢呼声。 |
| 〔そばから〕 | ● 種をまくそばからカラスがそれをほじくっていく / 种子一播下去乌鸦就去刨出来。 |
| | ● 聞いたそばから忘れる / 刚听完就忘了。 |
| 〔とたん（に）〕 | ● あっと思ったとたん，気を失った / 还没惊叫出来就晕过去了。 |
| | ● やっと眠りについたらとたんに電話のベルがけたたましく |

鳴った / 好不容易要睡着, 刺耳的电话铃就响起来了。

〔(か) と思うと〕 ● 立ち上がったかと思うと, 大声で話し出した / 刚一站起来就大声说出来了。

● 妹は手紙を奪い取ったと思うとその場で破り捨てた / 妹妹刚把信夺过来, 就当场撕掉了。

区别:

- ①都可用于表达“一……就立刻……(～するとすぐに)”的意思, 即表示两个事项几乎同时发生。前后两个事项的动作主体不需要一致。「やいなや」直接接在动词连体形(现在时)后面, 「とたん(に)」直接接在完了助动词「た」的后面, 其他三者无此限制。
- ②「と同時に」还可以用在尚未发生的动作(命令、意志、推量等), 其他四者只能用于表示现实中实际发生的动作。
- ③「(か) と思うと」的用法比较特别, 用于表示性质迥异, 或者正相反的事项继起, 并形成比较。如: 今までにここにしていたかと思うと突然怒り出す / 刚刚还是笑嘻嘻的, 马上就翻脸了。
- ④「そばから」不可用于一个人只做一次的动作, 只能用于一个人或者许多人多次重复相同的动作。

2. つつ

接续助词。接在动词第1连用形后面, 表示反复、继续的意思。

①表示前项与后项并行不停地发展。逆接的时候, 多数与「も」连用。

- 家族に見守られつつ, 彼は亡くなった / 在家人的守护中, 他死去了。
- 勉強しようとは思いつつ(も), つい遊んでしまう / 总是想要学习, 结果还是玩。

②表示某个动作、作用正在进行。

- 森林は現在破壊されつつある / 森林正在被不断地破坏。

类似表达:

在表示动作并行发生时, 与下面表达相似。

〔ながら〕

- 働きながら学校に通う / 一边工作一边上学。
- 狭いながらも楽しいわが家 / 尽管小, 却是一个快乐之家。

区别:

①「つつ」「ながら」都是表示两个动作同时进行的接续助词。但是「つつ」属于